



**REPUBLIKA HRVATSKA  
DRŽAVNA KOMISIJA ZA KONTROLU  
POSTUPAKA JAVNE NABAVE**

**KLASA: UP/II-034-02/22-01/529**

**URBROJ: 354-02/8-22-8**

**Zagreb, 9. rujna 2022.**

Državna komisija za kontrolu postupaka javne nabave, Zagreb, OIB: 95857869241, u Vijeću sastavljenom od članova: Nelice Vidić, zamjenice predsjednice te Karmele Dešković i Zvonimira Jukića, članova, povodom žalbe žalitelja Građevinski laboratorij d.o.o., Osijek, OIB: 79462283630, izjavljene u odnosu na izmjenu dokumentacije o nabavi, u otvorenom postupku javne nabave, broj objave: 2022/S 0F5-0008416, predmet nabave: usluga izrade studije razvoja željezničkog čvora Zagreb, naručitelja HŽ Infrastruktura d.o.o., Zagreb, OIB: 39901919995, na temelju članka 3. Zakona o Državnoj komisiji za kontrolu postupaka javne nabave (Narodne novine, broj 18/13, 127/13, 74/14, 98/19 i 41/21) te članka 398. Zakona o javnoj nabavi (Narodne novine, broj 120/16, dalje u tekstu: ZJN 2016) donosi sljedeće

### **R J E Š E N J E**

1. Poništava se dio točke 4.4. dokumentacije o nabavi objavljene 22. srpnja 2022. godine zahvaćen nezakonitošću, sukladno obrazloženju u ovom rješenju, u otvorenom postupku javne nabave, broj objave: 2022/S 0F5-0008416, predmet nabave: usluga izrade studije razvoja željezničkog čvora Zagreb, naručitelja HŽ Infrastruktura d.o.o., Zagreb.
2. Nalaže se naručitelju HŽ Infrastruktura d.o.o., Zagreb, da u roku od 8 dana od dana javne objave rješenja na internetskim stranicama Državne komisije za kontrolu postupaka javne nabave nadoknadi žalitelju Građevinski laboratorij d.o.o., Osijek, troškove žalbenog postupka, u iznosu od 5.000,00 kuna / 663,61 eura<sup>1</sup>.

### **O b r a z l o ž e n j e**

Naručitelj HŽ Infrastruktura d.o.o., Zagreb objavio je 7. ožujka 2022. u Elektroničkom oglasniku javne nabave Republike Hrvatske (dalje u tekstu: EOJN RH) poziv na nadmetanje s dokumentacijom o nabavi u otvorenom postupku javne nabave, broj objave: 2022/S 0F5-0008416, predmet nabave: usluga izrade studije razvoja željezničkog čvora Zagreb.

Naručitelj je u nastavku postupka u više navrata objavljivao izmjene dokumentacije o nabavi i shodno tome Ispravke Obavijesti o izmjenama ili dodatnim informacijama. Zadnju izmjenu dokumentacije o nabavi naručitelj je objavio 22. srpnja 2022. Tom prilikom je

---

<sup>1</sup> Prema fiksnom tečaju 7,53450 kuna za 1 euro

objavljen Ispravak - Obavijest o izmjenama ili dodatnim informacijama pod brojem objave 2022/S F14-0029839.

Na sadržaj izmjene dokumentacije o nabavi urednu žalbu je 1. kolovoza 2022. godine Državnoj komisiji za kontrolu postupaka javne nabave putem sustava e-žalba izjavio žalitelj Građevinski laboratorij d.o.o., Osijek. Žalitelj osporava zakonitost dijela izmjena dokumentacije o nabavi, predlaže da se ponište dijelovi izmijenjene dokumentacije o nabavi zahvaćeni nezakonitošću te da mu se naknade troškovi nastali sudjelovanjem u žalbenom postupku.

U odgovoru na žalbu naručitelj u bitnom navodi da je dokumentacija o nabavi zakonita, da su žalbeni navodi neosnovani te predlaže žalbu odbiti.

U tijeku postupka pred ovim tijelom izvedeni su dokazi pregledom i analizom dostavljenog dokaznog materijala koji se sastoji od obavijesti o nadmetanju, dokumentacije o nabavi te ostalih dostavljenih dokaza.

Žalba žalitelja je dopuštena, uredna, pravodobna i izjavljena od ovlaštene osobe.

Žalba je osnovana.

Žalitelj ističe da je naručitelj 22. srpnja 2022. godine izmijenio točku 4.4. dokumentacije o nabavi, naslova „Oslanjanje na sposobnosti drugih gospodarskih subjekata“. Citira navedenu izmjenu te ističe da sukladno članku 278. ZJN 2016 javni naručitelj može zahtijevati da određene ključne zadatke, odnosno poslove obavlja izravno sam ponuditelj ili član zajednice ponuditelja, međutim, da navedenim člankom Zakona nije propisano da te određene ključne zadatke, odnosno poslove trebaju obavljati zaposlenici ponuditelja ili člana zajednice ponuditelja. Nadalje, žalitelj ističe da pored ugovora o radu postoje i drugi oblici ugovaranja obavljanja određenih poslova između gospodarskog subjekta i fizičke osobe koja pruža usluge (kao npr. ugovor o djelu i slično), te sukladno mišljenjima relevantnih tijela u sustavu javne nabave, fizička osoba s kojom je sklopljen takav ugovor može predstavljati vlastiti resurs tog gospodarskog subjekta u postupku javne nabave. Poziva se na mišljenje Ministarstva gospodarstva, poduzetništva i obrta te praksu žalbenog tijela, nastavno na što navodi da naručitelj ima pravo zahtijevati da određene ključne zadatke, odnosno poslove obavlja sam ponuditelj ili član zajednice ponuditelja, međutim, uvjetovanje da su stručnjaci 1, 2 i 3 u radno pravnom statusu na puno radno vrijeme kod ponuditelja nije sukladno odredbama članka 278. ZJN 2016, s obzirom na to da navedeni članak ne propisuje da određene ključne zadatke, odnosno poslove moraju obavljati isključivo zaposlenici ponuditelja. Naime, način na koji će ponuditelj urediti svoj odnos sa stručnjakom koji nije njegov zaposlenik, već njegov vlastiti resurs, nije u nadležnosti naručitelja, zaključuje žalitelj u žalbenom navodu.

Naručitelj u odgovoru na žalbu ističe da je zahtjevom za radno pravnim statusom stručnjaka 1-3 (voditelj izrade studijske dokumentacije, stručnjak za građevinski infrastrukturni podsustav, stručnjak za prometnu tehnologiju) moguće osigurati veću kvalitetu izrađenih varijantnih rješenja te kompletne studijske dokumentacije. Također, s naručiteljevog stajališta, izrada varijantnih rješenja i odgovarajuće prometne tehnologije te koordinacija ključnih stručnjaka građevinske i prometne struke koje izrađuju stručnjaci 1-3 jedan je od ključnih zadataka ovog ugovora, čija je kvaliteta izrade izrazito bitna za provedbu cijelog ugovora. S obzirom na to da će navedeni dijelovi infrastrukturnih podsustava varijantnih rješenja troškovno/cjenovno iznositi značajan dio cjelokupne studijske

dokumentacije, naručitelj smatra da je njihova kvaliteta od presudne važnosti. Također, nekvalitetan koncept cjelokupnog željezničkog čvora Zagreb, dovesti će do isto takvih varijantnih rješenja u ovoj fazi izrade dokumentacije koja se kasnije odražavaju na projektiranje, a zatim i na izvedbu radova (varijantna rješenja, te cjelokupna studijska dokumentacija će biti podloga za izradu idejnih, glavnih te izvedbenih projekata za izvedbu radova). Naručitelj je poučen svojim dosadašnjim negativnim iskustvom iz sličnih ugovora predmetnom izmjenom propisao ovaj zahtjev kako bi osigurao da predmet nabave odnosno usluga bude pravovremena i uredno izvršena. Naime, za naručitelja je od izrazite važnosti da ključni stručnjaci 1, 2, i 3 što kvalitetnije i u propisanom roku ispune svoje ugovorne obveze, a ukoliko za ponuditelja ili člana zajednice ponuditelja ne rade u punom radnom vremenu nemoguće je i nerealno da ovako zahtjevnju obvezu (Varijantna idejna rješenja izgradnje novih ili modernizacije postojećih željezničkih pruga u čvoru odnosno funkcionalnih cjelina čvora, Studije izvodljivosti, Analize troškova i koristi (CBA) odabranih varijantnih rješenja, Analize mogućih utjecaja varijantnih idejnih rješenja na okoliš, Podloge za izmjene prostorno-planske dokumentacije) izvrše na propisan način i u roku. Naručitelj smatra da svaki drugi oblik angažmana navedenih stručnjaka kod ponuditelja ili člana zajednice ponuditelja predstavlja prevelik rizik za uredno ispunjenje ugovorne obveze budućeg ugovaratelja. Stoga naručitelj ističe da je propisani zahtjev za rad u punom radnom vremenu nužan i utemeljen za ostvarenje svrhe iz članka 278. ZJN 2016. Naime, uzevši u obzir izvorno značenje zakonskih odredbi propisanih tim člankom, smatra da je radno pravni status navedenih stručnjaka jedini način da naručitelj osigura poštivanje tih odredaba, jer su u uslugama glavni resurs ljudi, odnosno stručnjaci. Pritom je naručitelj ostavio dovoljno vremena prvorangiranom ponuditelju da do potpisa ugovora dostavi dokaz o radno pravnom statusu određenih stručnjaka, što znači da ih nakon izvršnosti odluke o odabiru može zaposliti na određeno vrijeme (za vrijeme trajanja projekta). Naručitelj je navedeno propisao isključivo u skladu s potrebama za izvršenje predmeta nabave i razmjerno predmetu nabave. Procijenjena vrijednost od 21.300.000,00 kuna određena je i s obzirom na kompleksnost zadataka koji predviđa puni angažman ključnih stručnjaka 1, 2, i 3 te naručitelj zahtijeva da opisane ključne zadatke, odnosno poslove, obavlja izravno sam ponuditelj ili član zajednice ponuditelja. Dosadašnja iskustva naručitelja u provedbi sličnih ugovora pokazala su da oslanjanje gospodarskih subjekata na stručnjake koji vrše ključne dijelove multidisciplinarne studijske dokumentacije u pravilu rezultira otežanom komunikacijom i kašnjenjem s dostavom ključnih isporučevina te je stoga naručitelj iskoristio svoje zakonsko pravo kako bi osigurao nesmetanu provedbu ugovora koji se sufinancira iz fondova EU te je pravovremena provedba ključni uvjet za povlačenje bespovratnih sredstava.

Ocjenjujući osnovanost žalbenog navoda izvršen je uvid u odredbe Dijela A. Upute ponuditeljima dokumentacije o nabavi te je utvrđeno da naručitelj u točki 4.3. pod b. i c. kao jedan od uvjeta tehničke i stručne sposobnosti traži da gospodarski subjekt raspolaže timom stručnjaka koji trebaju ispunjavati određene minimalne obrazovne i stručne kvalifikacije. Tako je propisano da ponuditelj treba raspolagati i sa stručnjakom 1, Voditeljem izrade studijske dokumentacije, stručnjakom 2, Stručnjakom za građevinski infrastrukturni podsustav te stručnjakom 3, Stručnjakom za prometnu tehnologiju.

U točki 4.4., Oslanjanje na sposobnosti drugih gospodarskih subjekata, naručitelj je izmjenom dokumentacije o nabavi od 22. srpnja 2022. godine na početku te točke dodao sljedeće odredbe: „Sukladno članku 278. ZJN 2016, naručitelj zahtijeva da u izvršenju ovog predmeta nabave izravno sam ponuditelj ili član zajednice ponuditelja obavlja sljedeće zadatke/poslove: vođenje i koordinaciju izrade studijske dokumentacije, izradu studija i/ili dijelova studija koje se odnose na građevinski infrastrukturni podsustav, izradu dijela studijske dokumentacije vezane uz izradu prometno tehnoloških elaborata i prometnih modela. Zbog toga gospodarski subjekt koji nastupa samostalno ili kao član zajednice

gospodarskih subjekata koji će pružati predmetne usluge mora imati zaposlene stručnjake 1, 2 i 3 koji ispunjavaju uvjete sposobnosti propisane točkom 4.3. c. i za koje može dostaviti dokaze/dokumente o njihovom radno pravnom statusu na puno radno vrijeme za vrijeme trajanja usluge (npr. potvrda (elektronički zapis) Zavoda za mirovinsko osiguranje ili drugi jednakovrijedni dokument). Za ostale usluge ponuditelj se može osloniti na sposobnosti drugih gospodarskih subjekata kako slijedi u nastavku točke 4.4.“.

Člankom 278. ZJN 2016 propisano je da u slučaju ugovora o javnoj nabavi radova, ugovora o javnoj nabavi usluga ili ugovora o javnoj nabavi robe koji uključuju poslove postavljanja ili instalacije, javni naručitelj može zahtijevati da određene ključne zadatke, odnosno poslove obavlja izravno sam ponuditelj ili član zajednice ponuditelja. Navedena odredba dio je Pododjeljka 5. Odjeljka C Dokazivanje kriterija za kvalitativni odabir gospodarskog subjekta, a sadrži odredbe o oslanjanju na sposobnost drugih subjekata.

Dakle, citirana zakonska odredba predstavlja svojevrsnu iznimku od pravila da se gospodarski subjekt može radi dokazivanja ispunjavanja uvjeta ekonomske i financijske te tehničke i stručne sposobnosti osloniti na sposobnost drugih subjekata. Naime, u slučaju da naručitelj želi da određene ključne zadatke, odnosno poslove obavlja izravno sam ponuditelj ili član zajednice ponuditelja, a ne gospodarski subjekt na čiju se sposobnost ponuditelj ili član zajednice ponuditelja namjerava osloniti, naručitelj ima zakonsku ovlast tražiti obavljanje ključnih zadataka odnosno poslova od ponuditelja odnosno člana zajednice ponuditelja. Pri tome, članak 278. ZJN 2016 ne sadrži nikakve odredbe vezano za angažiranost tehničkih stručnjaka tih ponuditelja odnosno ne uvjetuje da angažirani tehnički stručnjaci moraju biti zaposlenici ponuditelja. Štoviše, odredba članka 256. stavka 3. ZJN 2016 propisuje da prilikom određivanja kriterija za odabir gospodarskog subjekta (tehnička i stručna sposobnost) javni naručitelj smije zahtijevati samo minimalne razine sposobnosti koje osiguravaju da će gospodarski subjekt biti sposoban izvršiti ugovor o javnoj nabavi. Dakle, minimalna razina sposobnosti predstavlja onaj uvjet koji je prema procjeni naručitelja dostatan pokazatelj da neće biti ugrožena sposobnost odabranog ponuditelja da izvrši ugovor o javnoj nabavi. Prema Direktivi 2014/24/EU Europskog parlamenta i Vijeća od 26. veljače 2014. koja je u cijelosti implementirana u ZJN 2016, suština je u tome da se uvjeti sposobnosti postave na dovoljno niskoj razini kako bi se konkretan postupak javne nabave učinio pristupačnim i privlačnim sve većem broju ponuditelja, kako bi se kroz tržišno natjecanje ostvarila što veća kvaliteta ponuda. S tim u svezi potrebno je uputiti na odredbu članka 268. stavka 1. točke 4. ZJN 2016 kojom je propisano da se tehnička i stručna sposobnost gospodarskog subjekta može dokazati i podacima o angažiranim tehničkim stručnjacima ili tehničkim tijelima, neovisno o tome pripadaju li izravno gospodarskom subjektu. Dakle, ZJN 2016 kod kriterija za odabir gospodarskog subjekta (uvjeta sposobnosti) ne predviđa da angažirani tehnički stručnjaci moraju biti zaposlenici ponuditelja, dok je u konkretnom slučaju naručitelj upravo taj uvjet odredio kao poseban uvjet za izvršenje ovog predmeta nabave.

Prema ocjeni ovog tijela, propisivanjem uvjeta zaposlenja stručnjaka na način kako je to naručitelj odredio u točki 4.4. dokumentacije o nabavi (A. Upute ponuditeljima), zapravo predstavlja zaobilaženje primjene članka 268. stavka 1. točke 4. ZJN 2016. Isto tako, zaposlenje ključnog stručnjaka na puno radno vrijeme za vrijeme trajanja ugovora kod ponuditelja ili člana zajednice ponuditelja nije nužno za ostvarenje svrhe iz članka 278. ZJN 2016.

Slijedom svega navedenog, ovo tijelo ocjenjuje da je naručitelj u konkretnom slučaju nametanjem obveze ponuditeljima da u izvršenju ovog predmeta nabave raspolažu stručnjacima 1, 2 i 3 koji će biti odgovorni za vođenje i koordinaciju izrade studijske dokumentacije, izradu studija i/ili dijelova studija koje se odnose na građevinski infrastrukturni podsustav te izradu dijela studijske dokumentacije vezane uz izradu prometno tehnoloških elaborata i prometnih modela, koji kod njih moraju biti zaposleni na puno radno vrijeme za

vrijeme trajanja usluge postupio protivno odredbama ZJN 2016, slijedom čega je žalbeni navod ocijenjen osnovanim.

Žalitelj nadalje u žalbi ističe da je naručitelj šestom izmjenom dokumentacije o nabavi izmijenio i točku 8.3. Kriterij za odabir ponude, na način da je kao dodatni kriterija bodovanja uvrstio i poznavanje hrvatskog jezika u govoru i pismu za stručnjake 1, 2 i 3. Žalitelj ističe da je člankom 285. stavkom 1. ZJN 2016 propisano da kriteriji za odabir ponude ne smiju biti diskriminirajući, moraju biti povezani s predmetom nabave te moraju omogućiti učinkovito nadmetanje. Žalitelj smatra da predmetni kriterij nije povezan s predmetom nabave odnosno da ne omogućuje učinkovito nadmetanje te da poznavanje određenog jezika u govoru i pismu ne može biti okarakterizirano kao specifično iskustvo stručnjaka i da neće pridonijeti učinkovitijem i bolje obavljenom poslu. Žalitelj ističe kako se radi o diskriminatornoj odredbi dokumentacije o nabavi, koja ima za cilj ograničiti tržišno natjecanje i kao takva je protivna odredbama ZJN 2016.

Naručitelj u odgovoru na žalbu ističe da poznavanje hrvatskog jezika nije propisano kao uvjet tehničke ili stručne sposobnosti, ili kao eliminacijski kriterij uslijed kojeg bi ponuditelj bio onemogućen sudjelovati u predmetnom postupku javne nabave, već kao kriterij za odabir ponude. Stoga naručitelj ne diskriminira niti jednog ponuditelja niti ga stavlja u nepovoljniji položaj, već dodjeljuje bodove onim ponuditeljima čiji će stručnjaci ispuniti predmetni kriterij. Naime, pojašnjava da hrvatski jezik predstavlja službeni jezik Europske unije i s obzirom na to da će se tražena usluga obavljati na području Republike Hrvatske te da će sva komunikacija biti isključivo na hrvatskom jeziku, ne radi se o uvjetu koji predstavlja povredu načela tržišnog natjecanja. Ističe da se poznavanje hrvatskog jezika traži i s obzirom na procijenjenu vrijednost nabave, ozbiljnost i složenost projekta kao i predviđeno trajanje ugovora te ključni utjecaj kvalitete stručnjaka na izvršavanje usluga koje su predmet nabave. Naručitelju je od presudne važnosti da se komunikacija odvija nesmetano, kvalitetno i kontinuirano. Znanje hrvatskog jezika je relevantno zbog potrebe za kontinuiranom usmenom i pisanom korespondencijom sa zainteresiranim stranama i institucijama te obveze za izradom dokumentacije na hrvatskom jeziku u zadanim rokovima. Naručitelj se i samom činjenicom da se projekt sufinancira EU sredstvima gdje su vrlo jasno zadani vremenski rokovi za realizaciju ne može izložiti riziku da nakon sklapanja ugovora i početka njegovog izvršavanja utvrdi da ugovorna strana nije u stanju izvršavati svoju obvezu zbog slabog poznavanja ili nepoznavanja hrvatskog jezika. Sva pisana i usmena komunikacija će se odvijati na hrvatskom jeziku te sve isporučevine moraju biti na hrvatskom jeziku, a stručnjaci će biti zaduženi za stalnu komunikaciju s naručiteljem i svim zainteresiranim stranama, te za organizaciju izrade i pravovremeni dovršetak studijske i tehničke dokumentacije i koordinaciju njihove izrade, što se sve mora odvijati na hrvatskom jeziku. Naručitelj navodi da poznavanje hrvatskog jezika za pojedine stručnjake smatra objektivnom prednošću te je stoga tu kvalifikaciju, iskoristivši svoje zakonsko pravo, odlučio i bodovati u sklopu kriterija za odabir ekonomski najpovoljnije ponude.

Nadalje naručitelj u odgovoru na žalbu ukazuje na rješenje žalbenog tijela KLASA: UP/II-034-02/21-01/695. Kako se i u ovom predmetu nabave radi o izradi kompleksne i multidisciplinarnе studijske tehničke dokumentacije, poznavanje hrvatskog jezika kao i važeće zakonske regulative je izuzetno važno, stoga je navedeno rješenje, smatra naručitelj, primjenjivo i na ovaj slučaj. Naručitelj ukazuje da predmetne izmjene dokumentacije o nabavi sadrže obrazloženje da navedeni stručnjaci ostvaruju kontakte sa širom javnošću (održavanje javnih rasprava s građanstvom i lokalnim stanovništvom), te i sa mnogobrojnim javnopravnim tijelima Republike Hrvatske kao zainteresiranim sudionicima u kojima je hrvatski jezik službeni i jedini jezik komunikacije (razne državne i ostale institucije, ministarstva, lokalna i regionalna uprava) te je zbog toga naručitelju od presudne važnosti da

se komunikacija odvija nesmetano, kvalitetno i kontinuirano. Znanje hrvatskog jezika je relevantno zbog potrebe za kontinuiranom usmenom i pisanom korespondencijom s navedenim tijelima te obveze za izradom dokumentacije na hrvatskom jeziku u zadanim rokovima.

Ocjenjujući žalbeni navod izvršen je uvid u dokumentaciju o nabavi, Dio A. Upute ponuditeljima te je utvrđeno da je naručitelj u točki 2.1. Opis predmeta nabave, između ostalog, propisao da je predmet nabave usluga izrade studijske dokumentacije razvoja željezničkog čvora Zagreb temeljem Projektnog zadatka. Potrebno je izraditi sljedeću studijsku dokumentaciju: 1. Varijantna idejna rješenja izgradnje novih ili modernizacije postojećih željezničkih pruga u čvoru odnosno funkcionalnih cjelina čvora, 2. Studiju izvodljivosti, 2.1. Prvi dio – Analizu prometnih zahtjeva i prijedlog aktivnosti i provedbenih mjera po fazama, 2.2. Drugi dio - Studiju izvodljivosti predloženih varijantnih rješenja s izborom optimalnih varijanti za pojedinačne željezničke pruge odnosno funkcionalne cjeline čvora, 3. Analizu troškova i koristi (CBA) odabranih varijantnih rješenja, 4. Analiza mogućih utjecaja varijantnih idejnih rješenja na okoliš, 5. Podloge za izmjene prostorno-planske dokumentacije.

U točki 2.4. dokumentacije o nabavi naručitelj je propisao obvezu odabranog ponuditelja sudjelovati na sastancima tijekom provedbe ugovora koji će se održavati u prostorima naručitelja uz fizičko prisustvo stručnjaka.

U točki 9.2. dokumentacije o nabavi naslova Uvjeti za izvršenje ugovora, naručitelj je propisao da tehnička dokumentacija mora biti izrađena na hrvatskom jeziku. Sva korespondencija i svi sastanci između izvršitelja i naručitelja obavljat će se na hrvatskom jeziku. Sve koordinacije i sastanci s naručiteljem održavati će se na području Republike Hrvatske u prostorijama naručitelja.

Pregledom Dijela B. dokumentacije o nabavi, naziva Opis posla, vidljivo je da je naručitelj predvidio održavanje redovnih i izvanrednih sastanaka, a sva komunikacija će biti na hrvatskom jeziku. Planirani broj sastanaka je 60 te na njima moraju prisustvovati svi ključni stručnjaci.

Nadalje, uvidom u spornu točku 8.3. dokumentacije o nabavi (A. Upute ponuditeljima) naziva Kriterij za odabir ponude, dio (b) Specifično iskustvo stručnjaka, utvrđeno je da je naručitelj propisao da ponuditelj po ovom kriteriju može dobiti najviše 70 bodova. Naručitelj će svakoj ponudi dodijeliti odgovarajući broj bodova sukladno tablici u nastavku. Sukladno toj tablici, naručitelj će uz broj izrada studijske i/ili tehničke dokumentacije, dodatno (posebno) bodovati poznavanje hrvatskog jezika u govoru i pismu s 5 bodova, i to stručnjaku 1 (voditelj izrade studijske dokumentacije), stručnjaku 2 (stručnjak za građevinski infrastrukturni podsustav) te stručnjaku 3 (stručnjak za prometnu tehnologiju). Za stručnjaka 4 (stručnjak za izradu studija izvodljivosti) naručitelj nije predvidio bodovanje poznavanja hrvatskog jezika u govoru i pismu. Naručitelj je tražene kriterije obrazložio navodeći da je poznavanje hrvatskog jezika u govoru i pismu jasno i direktno povezano s predmetom nabave. Navedeno se traži s obzirom na procijenjenu vrijednost nabave te ozbiljnost i složenost predmeta nabave kao i predviđeno trajanje ugovora te ključni utjecaj kvalitete stručnjaka na izvršavanje usluga koje su predmet nabave. Hrvatski jezik predstavlja službeni jezik Europske unije i s obzirom da će se sva pisana i usmena komunikacija odvijati na hrvatskom jeziku, tražene isporučevine moraju biti izrađene na hrvatskom jeziku i da navedeno može utjecati na kvalitetu, organizaciju i koordinaciju aktivnosti vezano uz predmet nabave iz navedenog se poznavanje hrvatskog jezika boduje. Nadalje, za predviđeno trajanje ugovora za izvršenje usluge, naručitelj smatra da je za navedene stručnjake, s obzirom na njihov opseg posla, poznavanje hrvatskog jezika u govoru i pismu neophodno za kvalitetnu komunikaciju sa svim zainteresiranim dionicima (predstavnicima državnih tijela i županija/gradova, upraviteljima infrastrukture, prijevoznicima, udrugama i sl.), u kojima je hrvatski jezik službeni i jedini jezik

komunikacije te je naručitelju od presudne važnosti da se komunikacija odvija nesmetano, kvalitetno i kontinuirano. Znanje hrvatskog jezika je relevantno zbog potrebe za kontinuiranom usmenom i pisanom korespondencijom sa zainteresiranim dionicima te obveze za izradom dokumentacije na hrvatskom jeziku u zadanim rokovima.

Člankom 4. stavkom 3. ZJN 2016 propisano je da je naručitelj obavezan primjenjivati odredbe tog Zakona na način koji omogućava učinkovitu javnu nabavu te ekonomično i svrhovito trošenje javnih sredstava.

Člankom 284. stavkom 2. ZJN 2016 propisano je da kriteriji iz stavka 1. tog članka mogu obuhvaćati na primjer: 1. kvalitetu, uključujući tehničku vrijednost, estetske i funkcionalne značajke, pristupačnost, rješenje za sve korisnike, društvene, okolišne i inovativne značajke te trgovanje i uvjete trgovanja, 2. organizaciju, kvalifikacije i iskustvo osoblja angažiranog na izvršenju određenog ugovora, ako kvaliteta angažiranog osoblja može značajno utjecati na razinu uspješnosti izvršenja ugovora, ili 3. usluge nakon prodaje i tehničku pomoć, uvjete isporuke kao što su datum isporuke, proces isporuke i rok isporuke ili rok izvršenja.

Člankom 285. stavkom 1. ZJN 2016 propisano je da kriteriji za odabir ponude ne smiju biti diskriminirajući, moraju biti povezani s predmetom nabave te moraju omogućiti učinkovito nadmetanje.

Dakle, naručitelj uvjet poznavanja hrvatskog jezika u govoru i pismu nije propisao kao uvjet tehničke i stručne sposobnosti, već u okviru kriterija za odabir ekonomski najpovoljnije ponude. Slijedom navedenog, naručitelj neće isključiti sudjelovanje stručnjaka koji ne poznaju hrvatski jezik, već ponuditelj za takvog stručnjaka koji neće zadovoljavati navedeni kriterij neće dobiti bodove po tom kriteriju. Naručitelj je bodovanje spornog kriterija obrazložio navodeći da hrvatski jezik predstavlja službeni jezik Europske unije i s obzirom da će se sva pisana i usmena komunikacija odvijati na hrvatskom jeziku, tražene isporučevine moraju biti izrađene na hrvatskom jeziku, a da navedeno može utjecati na kvalitetu, organizaciju i koordinaciju aktivnosti vezano uz predmet nabave. Nadalje, za predviđeno trajanje ugovora za izvršenje usluge, navedeni stručnjaci također ostvaruju kontakte sa svim javnopravnim tijelima Republike Hrvatske u kojima je hrvatski jezik službeni i jedini jezik komunikacije (razne državne i ostale institucije, ministarstva, lokalna uprava, održavanje javnih rasprava s građanstvom, lokalno stanovništvo) te je naručitelju od presudne važnosti da se komunikacija odvija nesmetano, kvalitetno i kontinuirano. Znanje hrvatskog jezika je relevantno zbog potrebe za kontinuiranom usmenom i pismenom korespondencijom s navedenim tijelima te obveze za izradom dokumentacije na hrvatskom jeziku u zadanim rokovima.

S obzirom na sve prethodno navedeno, prema ocjeni ovog tijela, kriterij poznavanja hrvatskog jezika u govoru i pismu ne predstavlja kriterij odabira čije bi bodovanje u konkretnom slučaju predstavljalo povredu načela javne nabave niti se radi o diskriminatornom uvjetu. Sve navedeno ukazuje na nespornu povezanost predmetnog kriterija s predmetom nabave te je slijedom navedenog, ocijenjeno da traženi kriterij poznavanja hrvatskog jezika nije diskriminirajući i nije protivan odredbama ZJN 2016 pa je žalbeni navod žalitelja ocijenjen neosnovanim.

Postupajući po službenoj dužnosti temeljem članka 404. ZJN 2016, a u odnosu na osobito bitne povrede postupka javne nabave iz članka 404. stavka 2. toga Zakona, ovo državno tijelo nije utvrdilo postojanje osobito bitnih povreda.

U skladu s navedenim, a temeljem odredbe članka 425. stavka 1. točke 4. ZJN 2016, odlučeno je kao pod točkom 1. izreke ovog rješenja. U nastavku postupka naručitelj će postupiti sukladno odredbi članka 419. stavka 4. ZJN 2016.

Žalitelj je postavio zahtjev za naknadom troškova žalbenog postupka u ukupnom iznosu od 5.000,00 kuna, na ime plaćene naknade za pokretanje žalbenog postupka.

Članak 431. stavak 2. ZJN 2016 propisuje da Državna komisija odlučuje o troškovima žalbenog postupka, određuje tko snosi troškove žalbenog postupka i njihov iznos te kome se i u kojem roku moraju platiti. Stavak 3. tog članka propisuje da je stranka, na čiju je štetu žalbeni postupak okončan, dužna protivnoj stranci nadoknaditi opravdane troškove koji su joj nastali sudjelovanjem u žalbenom postupku.

S obzirom na to da je uspio sa žalbenim zahtjevom, žalitelju je priznat, kao opravdani trošak nastao sudjelovanjem u žalbenom postupku, trošak na ime plaćene naknade za pokretanje žalbenog postupka, odnosno iznos od ukupno 5.000,00 kuna. Stoga je, sukladno ovlaštenju iz članka 425. stavka 1. točke 6. ZJN 2016, odlučeno kao u točki 2. izreke ovog rješenja.

#### **UPUTA O PRAVNOM LIJEKU**

Protiv ovog rješenja nije dopuštena žalba, ali se može pokrenuti upravni spor pred Visokim upravnim sudom Republike Hrvatske u roku od 30 dana od isteka osmog dana od dana javne objave rješenja na internetskim stranicama Državne komisije za kontrolu postupaka javne nabave. Tužba se predaje neposredno u pisanom obliku, usmeno na zapisnik ili se šalje poštom, odnosno dostavlja u elektroničkom obliku putem informacijskog sustava.

**ZAMJENICA PREDsjednice**